

LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL

Un magazine des arts du spectacle à l'Expo '67

A magazine of the performing arts at Expo '67



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada
The Universal and International Exhibition of 1967, Montréal, Canada



Le Festival Mondial

The World Festival

En panorama, les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67
A presentation of performing arts from nations participating at Expo 67

GORDON HILKER
Directeur artistique / *Artistic Director*

JEAN CÔTÉ
Directeur administratif / *Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE
Directeur artistique associé / *Associate Artistic Director*

DAVID HABER
Producteur, Spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE
Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND
Producteur, manifestations spéciales / *Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE
Chef, publicité / *Head, Publicity*

GILLES DIGNARD
Administrateur, spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT
Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host

« Il me semble désormais entrevoir mieux ce qu'est une civilisation. Une civilisation est un héritage de croyances, de coutumes et de connaissances, lentement acquises au cours des siècles, difficiles parfois à justifier par la logique, mais qui se justifient d'elles-mêmes, comme des chemins, s'ils conduisent quelque part, puisqu'elles ouvrent à l'homme son étendue intérieure. »

* * *

"...Where would you advise me to visit?" he asked.
"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."



*Le Festival Mondial
L'Italie à l'Expo*

*The World Festival
Italy at Expo*

présentent / *present*

L'ORCHESTRA
ALESSANDRO SCARLATTI DI NAPOLI

Chef d'orchestre permanent :

Permanent Conductor :

MASSIMO PRADELLA

*Théâtre Maisonneuve
Place des Arts, Montréal*

20 & 21.VI.1967

PROGRAMME

le 20 juin / June 20

Troisième Sonate en do majeur pour instruments à cordes
Third Sonata in C Major for String Instruments ROSSINI
(révision : Casella)

Sérénade op. 46 bis pour petit orchestre
Serenade Op. 46 bis for Little Orchestra CASELLA

Marcia - Minuetto - Notturmo - Gavotta - Cavatina - Finale

ENTRACTE / INTERMISSION

Sérénade italienne
Italian Serenade WOLF

Symphonie No 4 en la majeur, op. 90 "Italienne"
Symphony No. 4 in A Major, Op. 90 "Italian" MENDELSSOHN

Allegro-vivace - Andante con moto - Con moto moderato - Saltarello (Presto)

Chef d'orchestre / Conductor
MARIO ROSSI

TROISIÈME SONATE EN DO MAJEUR
THIRD SONATA IN C MAJOR GIOACCHINO ROSSINI

Ce morceau fait partie des six sonates pour quatre mains composées par Rossini alors qu'il n'avait que seize ans et qu'il était élève au lycée musical de Bologne.

Malgré leur forme musicale très ancienne, ces sonates démontrent l'extraordinaire maturité des idées musicales de Rossini et son contrôle absolu de la technique de la composition.

Vers 1824, il leur donna une allure plus moderne et les transforma en quatuor à cordes sans toutefois rien changer à leur physionomie.

This piece is one of the six sonatas for four hands written by Rossini when he was only sixteen and a student at the "Liceo musicale" in Bologna. Although they were composed in an antiquated form, these sonatas give an idea of the outstanding maturity of the composer, the richness and precision of his musical ideas, and his mastery of the rules of composition. In 1824, Rossini reworked these pieces into the more modern form of the string quartet without, however, substantially changing their features.

Marcia - Minuetto - Notturmo - Gavotta - Cavatina - Finale

Alfredo Casella (1883-1947) fait partie de ce groupe de musiciens qui, au début du siècle, décidèrent de renouveler radicalement l'esthétique musicale italienne en faisant la guerre à la tradition mélodramatique du dix-neuvième siècle (glorieuse mais désormais usée) et en ouvrant les portes à tout ce que l'étranger pouvait apporter de nouveau. Ils redécouvrirent également les valeurs oubliées de l'ancienne tradition vocale et instrumentale. Casella fut peut-être celui de ces musiciens qui exerça la plus grande influence.

Il subit le charme du Stravinsky néo-classique, qui se fait souvent entendre dans sa musique. Mais deux phénomènes typiquement italiens eurent une très grande influence sur lui : le grand patrimoine de la musique instrumentale du dix-huitième siècle et le folklore. Ces éléments sont présents et amalgamés dans la Sérénade, sans doute une des meilleures oeuvres de Casella, dont la forme est celle de la sérénade classique. Elle fut écrite à l'origine pour cinq instruments seulement : clarinette, basson, trompette, violon, violoncelle.

Alfredo Casella (1883-1947) was one of a group of composers who, at the beginning of this century, decided to radically change Italian music. They fought the antiquated tradition of the nineteenth-century music drama, opened the windows to everything that was happening beyond the Alps and, at the same time, rediscovered the older vocal and instrumental tradition of Italy. Of these musicians, Casella probably exerted the strongest and most lasting influence. Casella was sensitive to the neo-classical compositions of Stravinsky, whose influence is often heard in his music. But his inspiration was mainly derived from two typically Italian phenomena: the heritage of eighteenth-century instrumental music, and musical folklore.

These elements can be found in the Serenade, doubtless one of Casella's best works. The form is that of the classical serenade. It was originally written in 1927 for five instruments only: clarinet, bassoon, trumpet, violin and cello.

SÉRÉNADE ITALIENNE

HUGO WOLF

ITALIAN SERENADE

Composée en 1893-94. Dans l'histoire de la musique, il n'est guère nouveau de rencontrer un musicien allemand amoureux de l'Italie, même si, dans le cas de Wolf, cet amour se trouve en opposition étrange avec son hostilité, maintes fois déclarée, envers la production musicale de ce pays.

Cette apparente contradiction s'explique si l'on considère la nature tout à fait intellectuelle de cet attachement. L'objet de l'amour de Wolf n'est pas l'Italie vivante et réelle, mais la mythique patrie de la civilisation classique, le royaume de la lumière, de la forme et de l'harmonie.

La Sérénade est italienne non pour ses notations de couleur ou pour ses allusions ou reconstructions stylistiques, mais pour sa vibrante luminosité, la claire transparence de l'écriture, la subtile élégance de l'invention mélodique, la couleur de son harmonie, toujours évidente et brillante dans ses changements ininterrompus.

Composed in 1893-94. It is hardly unusual in the history of music to encounter a German in love with Italy. In Wolf's case, this love stands in contrast with his hostility toward Italian methods of music production — a feeling he never kept secret.

These contrasting emotions can be explained by the fact that Wolf's attraction to the South is entirely intellectual. The object of his affections is not a real and living Italy, but the mythical home of classical civilization, the kingdom of light and harmony.

The "Serenade" is Italian not for its folkloristic features or for allusions and style, but for the sensitive luminosity of the composition, for its clear transparence, for the sharp elegance of the melodic invention, for the vividness of the harmonic colour, everchanging and brilliant.

SYMPHONIE No 4 EN DO MAJEUR (ITALIENNE)

MENDELSSOHN

SYMPHONY No. 4 IN C MAJOR ("ITALIAN")

Allegro-vivace – Andante con moto – Con moto moderato – Saltarello (Presto)

"Voici l'Italie. Et ce que j'ai toujours considéré, depuis que j'ai appris à penser, comme la plus grande joie de la vie, est maintenant une vérité et je suis en train de la vivre." C'est avec ces mots que, le 1er octobre 1830, Mendelssohn annonçait à sa famille son arrivée en Italie. L'image lumineuse de ce hâvre des valeurs de la civilisation classique, cher à la culture allemande depuis Winkelmann et Goethe, devait nécessairement charmer le plus classique des musiciens romantiques.

Trois ans après cette lettre, Mendelssohn présenta au public de Londres la symphonie qui transfigurait en images musicales ses impressions et émotions d'Italie.

"Here is Italy. And ever since I learned to think, what I always considered the most intense joy of life is now a reality, and I am living it." With these words Mendelssohn announced to his family his arrival in Italy the first of October, 1830. The most classical of the Romantic composers was bound to be fascinated by the shining image of Italy as the natural home of classical civilization cherished by German culture since Winkelmann and Goethe.

Three years after this letter, Mendelssohn presented to the London public this symphony which transformed into musical terms his impressions and emotions regarding Italy.

PROGRAMME

le 21 juin / June 21

Il Matrimonio Segreto — Symphonie / *Symphony* CIMAROSA

Concerto en la mineur op. 22 pour violon et orchestre VIOTTI
Concerto in A Minor Op. 22, for Violin and Orchestra

Moderato - Adagio - Agitato assai

Soliste — SALVATORE ACCARDO — *Soloist*

ENTRACTE / INTERMISSION

Piccola musica notturna DALLAPICCOLA

Symphonie en ré majeur CHERUBINI
Symphony in D Major

Largo - Allegro - Larghetto cantabile - Scherzo - Allegro assai

Chef d'orchestre / *Conductor*

MASSIMO PRADELLA

IL MATRIMONIO SEGRETO

DOMENICO CIMAROSA

"Le Mariage secret", chef d'oeuvre de Domenico Cimarosa, fut composé en 1792 à Vienne, à la demande de l'empereur Léopold II. Ce fut un succès extraordinaire; l'opéra en entier fut bissé le soir de sa création, ce qui était un fait sans précédent dans l'histoire du théâtre musical.

Dans cette symphonie bien connue on retrouve, dans leur jour le plus favorable, les qualités du génie de Cimarosa : dynamisme moussant, fraîcheur et agilité de l'invention mélodique, sens des proportions et du rythme.

"*The Secret Marriage*", Domenico Cimarosa's masterpiece, was composed in 1792, in Vienna, at the request of Emperor Leopold II. At the premiere, the success was such that the entire opera had to be given as an encore — an unprecedented event.

In the well-known symphony, the qualities of Cimarosa's music appear in their best light: dynamism, charm, freshness and agility of melodic invention, sense of proportion and rhythm.

CONCERTO No 22 EN LA MINEUR
POUR VIOLON ET ORCHESTRE

GIOVAN BATTISTA VIOTTI

CONCERTO No. 22 IN A MINOR FOR VIOLIN AND ORCHESTRA

Moderato - Adagio - Agitato assai

Giovan Battista Viotti fut le dernier héritier de la glorieuse tradition des violonistes italiens du dix-septième et dix-huitième siècles. À sa mort à Londres en 1824, cette tradition fut submergée par la marée montante du mélodrame romantique qui finit par en effacer jusqu'aux traces.

Malgré ses succès de musicien, Viotti ne se dédia que de façon sporadique à la composition et aux concerts. Pendant plusieurs années, il fut imprésario de théâtre, et enfin commerçant en vins.

Le concerto en la mineur est son oeuvre la mieux connue. Quoique solidement lié à la forme et à la structure caractéristiques de l'école classique italienne, le concerto recueille les idées nouvelles de la symphonie, que l'on reconnaît dans une dialectique thématique plus articulée et dans une instrumentation plus riche et variée.

Giovan Battista Viotti was the last heir to the glorious Italian violin tradition of the seventeenth and eighteenth centuries. After his death in London, in 1824, this tradition was submerged by a flood of Romantic music drama.

Despite his success as a musician, Viotti gave himself to concerts and composition in only a haphazard manner. For many years he preferred to spend his time as an impresario, and later as a wine merchant.

His Concerto No. 22 is his best known work. Though markedly linked in form and structure to the Italian classical school, the concerto also contains a suggestion of the newer symphonic ideas in its articulation of the themes and its richer instrumentation.

PICCOLA MUSICA NOTTURNA

LUIGI DALLAPICCOLA

Luigi Dallapiccola (né en 1904) introduisit en Italie le dodécaphonisme qu'il voulut réduire à une mesure plus humaine, éloigné du climat d'hallucination et de froide abstraction intellectuelle caractéristiques des musiciens de Vienne. Il ne le fit pas à cause d'une timide modération. Il s'agit là plutôt d'un procédé naturel d'acclimatation qui se vérifie chaque fois que des phénomènes culturels d'outre-monts descendent en Italie. C'est pourquoi on peut dire que Dallapiccola a donné avec son oeuvre une véritable vie italienne au dodécaphonisme et a créé un modèle que les compositeurs italiens de la plus jeune génération n'ont pu ni voulu ignorer.

La "Petite musique nocturne" composée en 1954, est inspirée d'un poème de Antonio Machado, "Noche de verano", et se présente comme un exemple évident de son classicisme instinctif. On ne pourrait certainement pas la définir classique dans le sens de la composition bien connue de Mozart, dont elle s'approche par le titre. Dans Mozart le classicisme est plénitude et vigueur de vie, spontanément encadrées par le rythme de l'oeuvre; dans Dallapiccola elle se définit plutôt comme une extrême pureté, une sobriété mesurée de la langue, une fuite instinctive devant le sinistre symbolisme de

la nuit préféré par les expressionnistes. Le mystère de la nuit est ici confié à une magie sonore suggestible et affinée réalisée non par des alchimies complexes des timbres, mais par une écriture simple et dépouillée.

Luigi Dallapiccola (b. 1912) was the first to introduce twelve-tone music into Italy. He reduced it to more human proportions, removing it from the atmosphere of hallucinated desperation and cold intellectual abstraction which was characteristic of the Viennese composers. This was not because of a timid moderation on his part. It is typical of the natural acclimatization which occurs when ideas from other cultures cross the mountains into Italy.

We can say that Dallapiccola has indicated with his music a true Italian way to twelve-tone music, giving a model that every Italian composer of the youngest generation cannot ignore.

The "Little Nocturnal Music", composed in 1954, drew its inspiration from a poem by Antonio Machado, "Noche de verano". It is a clear example of this instinctive classicism, but not classical in the sense of Mozart's well known composition, the title of which it resembles. In the case of Mozart, the classicism is fullness, bloom of life spontaneously shaped in the rhythm of the work; in Dallapiccola it is rather an extreme purity, a measured linguistic moderation, an instinctive flight from easy descriptive naturalism and from the sinister symbolism of night. It relies here on a sounded magic which creates an evocative and refined atmosphere, not by means of a complicated alchemy of timbres but by means of an extremely simple and bare shape.

**SYMPHONIE EN RÉ MAJEUR
SYMPHONY IN D MAJOR**

LUIGI CHERUBINI

Largo - Allegro - Larghetto cantabile - Scherzo - Allegro assai

Arturo Toscanini, qui aimait beaucoup cette symphonie et qui l'inscrivait souvent à ses programmes, a le mérite de l'avoir préservée de l'oubli qui, malgré les efforts des dernières années, frappe presque toute l'oeuvre de Cherubini. Le destin de ce compositeur est bien connu. Vénéré par tous les grands du dix-neuvième siècle, il fut ignoré par le public qui, comme Napoléon, préférait à ses tristes accords "la clairette musique du pâle Paisiello" (Romain Rolland). Beethoven était un de ses plus grands admirateurs. Il suffit de considérer cette symphonie pour en comprendre les raisons. La force plastique et le dynamisme de l'invention mélodique, l'inépuisable richesse des développements, la robuste syntaxe harmonique, l'intérêt toujours vif pour le contrepoint et, par conséquent, la tension dialectique entre les éléments dramatiques annoncent l'idéal de la symphonie dramatique qui trouve en Beethoven son incarnation la plus accomplie et immortelle.

Because Arturo Toscanini was fond of this symphony and often included it in his concerts, it has been saved from the oblivion that has covered almost all of Cherubini's compositions. The composer's fate is well known. Venerated by the musicians of the nineteenth century, he was ignored by the public. Beethoven was one of his admirers, and a brief consideration of this symphony will explain why: the plastic strength and the continuous dynamism of the melodic invention; the richness of the development; the vigorous harmonic syntax, the lively counterpoint; the tension between the thematic elements — all presage the dramatic symphonic style which Beethoven was to make his own.

— L'ORCHESTRA ALESSANDRO SCARLATTI DI NAPOLI

L'ORCHESTRA ALESSANDRO SCARLATTI DI NAPOLI

L'Association Alessandro Scarlatti fut fondée en 1918, à Naples, dans le but d'interpréter et de propager la musique italienne ancienne. A part une interruption causée par la guerre, cette association exerça ses activités musicales pendant plus d'un quart de siècle, sous la direction de Franco Michele Napolitano, le chef d'orchestre, et Emilia Gubitosi, sa femme, qui dirigeait les chœurs. En 1949, l'Association s'unit à l'Orchestre de chambre de Naples, et ainsi naquit l'Orchestre Alessandro Scarlatti de Naples.

Après une étroite collaboration avec la Radiotélévision Italienne, l'orchestre y fut définitivement rattaché en 1956. Massimo Pradella devint le chef permanent de l'orchestre en 1964, remplaçant Franco Caracciolo qui dirigeait l'orchestre depuis 1949.

Depuis 1952, l'orchestre effectue de nombreuses tournées en Europe et au Proche-Orient. Par sa participation au Festival Mondial, ce célèbre ensemble se produit pour la première fois en Amérique du Nord.

The Alessandro Scarlatti Association was founded in Naples in 1918; its purpose was to perform and spread the knowledge of ancient Italian music. It was directed by Franco Michele Napolitano, the permanent conductor, and by his wife, Emilia Gubitosi, who directed the chorus. The war interrupted the activities of the Association but at its close, the group was reorganized to include the Chamber Orchestra of Naples, and took its present name. After a close collaboration with the Italian Radio-Television, the orchestra became, in 1956, one of the ensembles that are permanently linked to the national network.

Since 1952, it has toured Europe and the Near East extensively. The orchestra's appearance at the World Festival constitutes its North American premiere.

Franco Caracciolo was permanent conductor from 1949 to 1963. Since 1964 the permanent conductor has been Massimo Pradella.

On utilise des pianos Baldwin et Heintzman dans cette salle; au cours des représentations on utilisera un piano Baldwin.

This theatre is equipped with Baldwin and Heintzman pianos; the piano in use during performances is a Baldwin.

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Andis CELMS
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles (de nuit) / *House Manager, Garden of Stars, (Night)*
- Betty CROWE
Directeur de scène / *Stage Manager, Autostade*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade / *Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- Benoît de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles (de jour) / *House Manager, Garden of Stars (day)*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*
- Pierre RENAUD
Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Jean-Paul RIOPEL
Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*
- Denys SAINT-DENIS
Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*
- Glav SPERLING
Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*
- Michael TABBITT
Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*
- John UREN
Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL - (suite)
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL - (continued)

Richard ABOUD
Rae ACKERMAN
Serge ALLAIRE
Christopher BANKS
Susan BALDWIN
Marthe BEAUCHESE
Judy BERGSTRAND
Normand BISAILLON
Richard BLACKHURST
Marc BLANDFORD
Lucille BOILY
Jean-François BONIN
Raynald BORDELEAU
Louis-Marie BOURNIVAL
Carol BRAININ
Shirley BRASS
Philip BRIDGEMAN
David BRODEUR
Tatjana-Olga BRUNST
Kaylee CAMPBELL
Marilyn CASSELMAN
Walter CAVALLERI
Lucille CAZES
Francine CHALOULT
Lionel CHETWYND
Micheline CHEVRETTE
Lily CHIRSNER
Normand CHOQUETTE
Strena CODY
Gertrude COOKE
Pierre COTE
Colin CUTTS
Alistair DEIGHTON
Ian de VOY
Anna-Maria DIRLICK
Gilles DUCHESNAY
John ELLIS
Jean-Louis FAURE
Lyse FONTAINE

José FOREST
Kenneth FRANKEL
Denys FRAPPIER
Michèle GAY
Louise GIRARD
David GORRING
Peter GOSLETT
Marie GUIBERT
Christian GURNEY
Pat HANLEY
Janet HARPER
Peter HAWKINS
Roger HETU
Loretta HICKMAN
David HIGNELL
Gerry HILL
Anne-Marie HOLOWATY
Hannah HOROWITZ
Elisabeth HORTON
Carol Ann INGLIS
Hugh JONES
Terry LABROSSE
Alayn LAMARCHE
Theresa LAMER
Louise LAPLANTE
Lois LAWSON
Georges LEBEL
Gérard LEPINE
Colette LETOURNEAU
John LEWIS
Marilyn MacLEAN
Peter MacNEILL
Louise-Anne MARCHAND
Bondfield MARCOUX
Esther MARTEL
Paula MARTIN
Gilbert McDONALD
Cathy McKEEHAN
Allan MEROVITZ

Jane MERRICK
Betty MORRIS
Janine NADON
Jane NEEDLES
Pierre de NEROME
Marcelle OUELLETTE
André OUIMET
Michael PALMER
Jacqueline PARADIS
Robert du PARC
Michel PARENT
Annette PARIS
Robert PATOINE
Jessica PETERS
Richard POCHINKO
André RACICOT
Thomas RADFORD
Gisèle RAINVILLE
Monique RENAUD
Beverly ROBERTS
Gilles de la ROCHELLE
Pierre Gil SAINDON
Rosario SAURIOL
Josephine SHERIDAN
Ron SMITH
Celine SINGER
Rolande SOUCY
Carolyn STRAUSS
Anna TROIANO
Sandra UNSWORTH
Suzanne VERMETTE
Denise VIENS
Alice VONCK
Donald WALKER
Sarah WALKER
Al WALLIS
Carole WODDIS
Robert YOUNG
Irene ZAGDAJ

AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle.

Smoking is not permitted in the auditorium.

Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.

The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle.

The management reserves the right to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.

Le programme est sujet à modification.

This programme is subject to change.

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*



